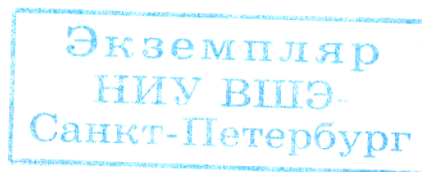


Договор
об оказании услуг



г. Санкт-Петербург

«16» января 2019 г.

Настоящий Договор заключен в целях обеспечения нужд автономного учреждения в порядке, предусмотренном Гражданским кодексом Российской Федерации и иными федеральными законами, между **федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»**, именуемым в дальнейшем «Заказчик», в лице и.о. директора, заместителя директора НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург Чичериной Натальи Васильевны, действующего на основании доверенности от 31.05.2018 № 8.3.6.13-02/3105-03 и Положения о Санкт-Петербургском филиале федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», с одной стороны,

и

Общество с ограниченной ответственностью «Единый центр судебных переводов», именуемым в дальнейшем «Исполнитель», в лице генерального директора Забирова Рамиля Шавкатович, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемыми «Стороны», на основании подпункта 24 пункта 12.10.1. Положения о закупке товаров, работ, услуг для нужд Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» о нижеследующем:

1. Предмет Договора

1.1. Исполнитель по заданию (заявке) Заказчика обязуется оказать услуги по предоставлению ассистента, оказывающего обучающимся НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь, в том числе услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков (далее – «Услуги»), на условиях, в порядке и в сроки, определяемые Сторонами в настоящем Договоре, а Заказчик обязуется принять и оплатить оказанные Услуги.

1.2. Стоимость Услуг Исполнителя определяется согласно прайс-листу, размещенному по адресу: <http://aatosingvo.ru/>.

1.3. Заказчик направляет Исполнителю заявку по адресу электронной почты office@aatosingvo.ru, которая должна содержать информацию о существенных характеристиках необходимой услуги (*наименование, количество необходимых специалистов, объем услуги в часах, дату, время и место оказания услуги на территории Санкт-Петербурга*).

Заказчик в случае согласия оказания услуги, параметры которой указаны в заявке, направленной в порядке определенной настоящим пунктом Договора, выставляет в адрес Заказчика счет на оплату, содержащий ссылку на дату заявки, поступившей по электронной почте, в порядке установленном пунктом 1.2 настоящего Договора.

1.4. Оплата оказанной Услуги осуществляется Исполнителем после подписания Сторонами акта об оказании услуг.

2. Цена по Договору и порядок расчётов

2.1. Общая цена Договора не может превышать 150 000,00 (Сто пятьдесят тысяч рублей 00 копеек).

2.2. Цена Договора включает в себя стоимость Услуг, все затраты, издержки, а также иные расходы Исполнителя, связанные с выполнением условий настоящего Договора.

2.3. Исполнитель не вправе в одностороннем порядке увеличивать стоимость Услуг в течение срока действия настоящего Договора.

2.4. По настоящему Договору Заказчик производит оплату после приемки оказанных Услуг на основании подписанного Сторонами акта сдачи-приемки Услуг.

3. Качество Услуг

3.1. Услуги должны отвечать требованиям, предъявляемым действующим законодательством Российской Федерации или настоящим Договором.

4. Порядок сдачи-приемки Услуг

4.1. Не позднее дня, следующего за днем окончания оказания Услуг, Исполнитель обязан передать Заказчику двусторонний акт об оказании Услуг, составленный в двух оригинальных экземплярах и подписанный со своей стороны.

4.2. Заказчик в течение 5 (пяти) рабочих дней со дня получения акта об оказании Услуг от Исполнителя обязан подписать акт об оказании Услуг со своей стороны и передать один экземпляр акта оказания Услуг Исполнителю.

5. Обязательства Сторон

5.1. Исполнитель обязан:

5.1.1. Оказать Услуги лично. Исполнитель вправе привлечь для оказания Услуг третье лицо с согласия Заказчика, оставаясь ответственным перед Заказчиком за действия третьего лица.

5.2. Исполнитель вправе:

5.2.1. Получать от Заказчика любую информацию, необходимую для выполнения своих обязательств по настоящему Договору.

5.3. Заказчик вправе:

5.3.1. Контролировать процесс оказания услуги и качество ее содержания.

5.4. Заказчик обязуется:

5.4.1. Оплатить оказанные Услуги Исполнителя в соответствии с настоящим Договором.

6. Ответственность Сторон

6.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации и условиями настоящего Договора.

7. Порядок рассмотрения споров

7.1. Споры и/или разногласия, возникшие между Сторонами при исполнении условий настоящего Договора, разрешаются путем соблюдения обязательного претензионного порядка. Претензия подлежит рассмотрению получившей претензию стороной в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня её получения. В случае недостижения сторонами соглашения (неполучение ответа на претензию, отказ от удовлетворения указанных в претензии требований), разногласия подлежат передаче на рассмотрение в Арбитражный суд Санкт-Петербурга и Ленинградской области.

7.2. По всем вопросам, не урегулированным настоящим Договором, но прямо или косвенно вытекающим из отношений Сторон по нему, затрагивающих имущественные интересы и деловую репутацию Сторон настоящего Договора, Стороны будут руководствоваться законодательством Российской Федерации.

8. Обстоятельства непреодолимой силы

8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если ненадлежащее исполнение Сторонами обязательств вызвано непреодолимой силой, т.е. чрезвычайными и непредотвратимыми обстоятельствами, возникшими помимо воли и желания Сторон и которые нельзя предвидеть или избежать. К таким обстоятельствам не относятся, в частности, нарушение обязанностей со стороны третьих лиц, отсутствие на рынке нужных для исполнения Договора товаров.

8.2. Сторона, которая не в состоянии выполнить свои обязательства, незамедлительно письменно информирует другую Сторону о начале и прекращении указанных выше обстоятельств, но в любом случае не позднее 3 (трех) дней после начала их действия и прекращения соответственно.

8.3. Несвоевременное уведомление либо не уведомление об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую Сторону права на освобождение от ответственности за невыполнение обязательств по причине указанных обстоятельств.

8.4. Если обстоятельство непреодолимой силы непосредственно повлияло на исполнение обязательств в срок, установленный в настоящем Договоре, срок исполнения обязательств

отодвигается соразмерно времени действия соответствующего обстоятельства, но не более чем на 3 (три) месяца.

8.5. Если обстоятельства непреодолимой силы будут действовать свыше 3 (трех) месяцев, то каждая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Договор и в этом случае ни одна из Сторон не вправе требовать возмещения убытков.

8.6. Доказательством наличия обстоятельств непреодолимой силы и их продолжительности является соответствующее письменное свидетельство органов государственной власти Российской Федерации.

9. Срок действия Договора

9.1. Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору в полном объеме.

9.2. Прекращение действия Договору не освобождает Стороны от обязанности возмещения убытков и уплаты штрафных санкций и иной ответственности, установленной настоящим Договором и законодательством Российской Федерации.

10. Заключительные положения

10.1. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

10.2. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои обязательства по настоящему Договору третьим лицам без письменного согласия на то другой Стороны.

10.3. При исполнении Договора не допускается перемена Исполнителя, за исключением случая

11. Банковские реквизиты и адреса Сторон

11.1. В случае изменения адреса или обслуживающего банка Стороны обязаны в течение 2 (двух) рабочих дней уведомить об этом друг друга.

Заказчик:

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»,
НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург
Юридический адрес: 190008,
Санкт-Петербург, ул. Союза Печатников,
д. 16
Тел.: 8(812)644-59-11, факс 8(812)714-30-23
ОГРН 1027739630401
ИНН 7714030726 КПП 783902001
Получатель НИУ ВШЭ, НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург
Банк получателя Северо-Западный ПАО «Сбербанк России» г. Санкт-Петербург
БИК 044030653
К/с 301018105000000000653
Р/счет 40503810655040000001

Исполнитель:

Общество с ограниченной ответственностью
«Единый Центр Судебных Переводов»
ИНН 7811539558
КПП 784001001
в ОАО Банк «Открытие», филиал
«Петровский» в г. Санкт-Петербурге
р/с 40702810005180000250
к/с 30101810400000000766
БИК 044030766
ОГРН 1129847022282
ОКПО 45496820
тел./факс: (812) 448-70-70/ (812) 495-44-31
email: office@aatosingvo.ru
http://aatosingvo.ru/
Юридический и фактический адрес: 191186,
Санкт-Петербург г., Невский проспект, 23,
лит. А, помещение 4 Н.

И.о. директора
НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург



/Чичерина Н.В./

М.П.

Генеральный директор



М.П.

/Забаров Р.Ш./